



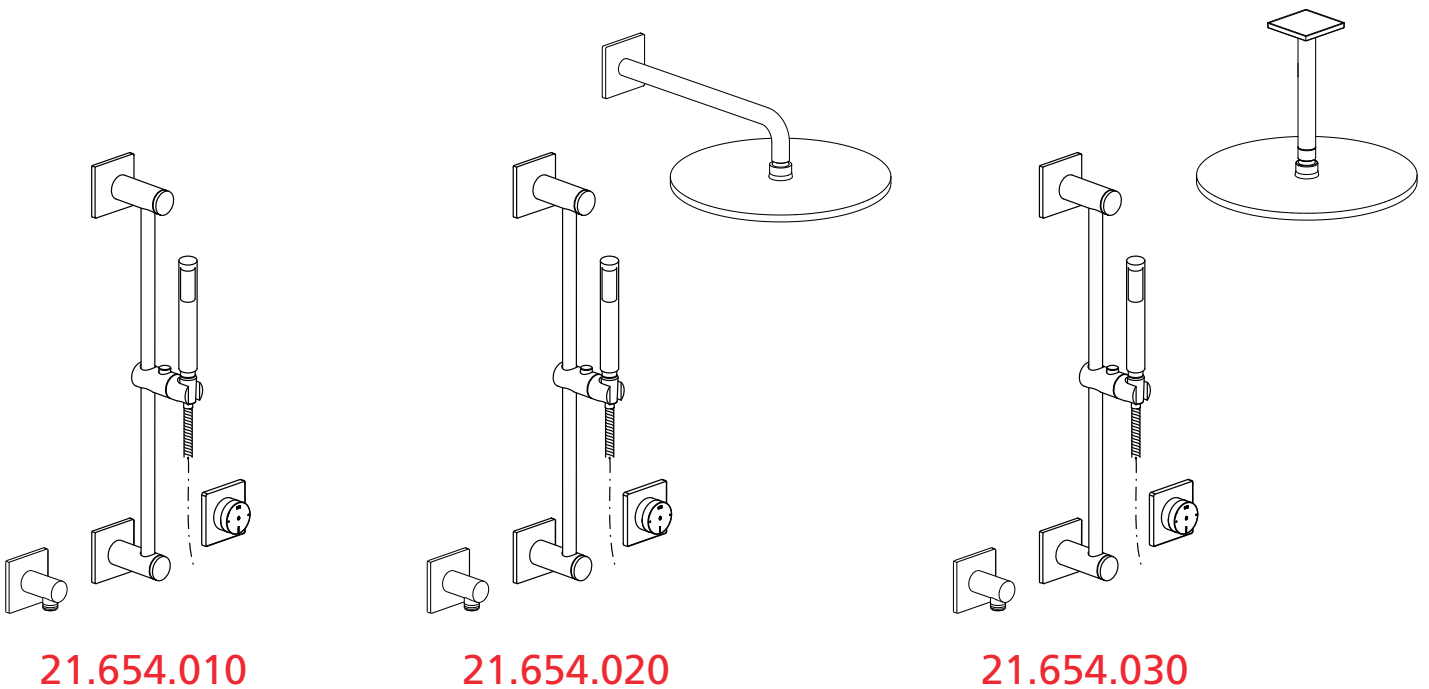
802557

01/11

Montage- und Serviceanleitung
Instructions de montage et d'entretien
Istruzioni di montaggio e di assistenza
Instrucciones de montaje y servicio
Installation and service instructions

Installationsprinzip:
principe d'installation:
criteri d'installazione:
principio de instalación:
installation principle:

KWC ONO touch light PRO



- Besuchen Sie www.kwc.com für umfassende Planungs- und Installationsinformationen, sowie Angaben zur Bedienung oder kontaktieren Sie Ihre KWC Ansprechperson.
- Consultez le site www.kwc.com pour une information complète sur la planification et l'installation, de même que pour des indications sur l'utilisation. Ou bien adressez-vous directement à votre interlocuteur KWC.
- Visitate www.kwc.com per informazioni complete su pianificazione e installazione oltre a dati sulla manovra o contattate il vostro responsabile presso KWC.
- Visite www.kwc.com para información detallada sobre planificación e instalación, así como sobre el manejo, o bien contacte su interlocutor de KWC.
- Go to www.kwc.com for comprehensive information on planning, installation and operation, or get in touch with your KWC contact person.

Idealer Betriebsdruck : 3 bar
 Max. Betriebsdruck : 5 bar
 Min. Betriebsdruck : 1 bar
 Druckgleichheit empfehlenswert.
 Ideale Wassertemperatur : 60 °C
 Max. Wassertemperatur : 80 °C

Presión ideal de servicio : 3 bar
 Presión máxima de servicio : 5 bar
 Presión mínima de servicio : 1 bar
 Se recomienda la igualdad de las presiones.
 Temperatura ideal del agua : 60 °C
 Temperatura máxima del agua : 80 °C



Achtung:
 Vor Montage die Leitungen gründlich
 durchspülen!



Atención:
 Enjuagar escrupulosamente las tuberías
 antes del montaje!

Weitere Informationen finden Sie in unseren
 detaillierten Verkaufsunterlagen.

Información más detallada en nuestra
 documentación de ventas.

Pressione di servizio ideale : 3 bar
 Pressione di servizio mass. : 5 bar
 Pressione di servizio min. : 1 bar
 Si raccomanda pressioni uguali.
 Temperatura acqua calda ideale : 60°C
 Temperatura acqua calda mass. : 80°C

Ideal operating pressure : 3 bar (45 PSI)
 Max. operating pressure : 5 bar (70 PSI)
 Min. operating pressure : 1 bar (14.5 PSI)
 Equal pressures are recommended.
 Ideal water temperature : 60 °C (140°F)
 Max. water temperature : 80 °C (180°F)



Attenzione:
 Risciacquare bene le tubazioni
 prima del montaggio!



Attention:
 Flush pipes thoroughly before
 installation!

Ulteriori informazioni le troverete nelle nostre
 dettagliate documentazioni.

For further information refer to our detailed sales
 literature.

Pression de service idéale : 3 bar
 Pression de service max. : 5 bar
 Pression de service min. : 1 bar
 Egalité de pression recommandée.
 Température idéale de l'eau : 60°C
 Température max. de l'eau : 80°C

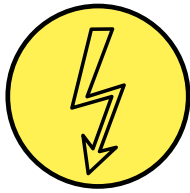


Attention:
 Rincer à fond la tuyauterie avant le
 montage!

Pour informations supplémentaires voir nos
 documentations de vente détaillées.



- D Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unseren Garantieleistungen ausgeschlossen!
- F Ces dommages survenus en raison d'un traitement inadéquat, des signes d'usure traitement inadéquat, naturels ou du grand utilisation, sont exclus de notre garantie.
- I Danni ai rubinetti, conseguenti da un trattamento non appropriato, sono esclusi dalla nostra garanzia!
- Sp Daños, debidos a un tratamiento inadecuado, son excluidos de la nuestra garantía.
- E Damages on the faucet resulting from incorrect handling are excluded from the manufacturers warranty!



Achtung:

- Die Elektroinstallation (Installations- und Prüfarbeiten) muss von einem Elektro-Fachmann erfolgen.
- Elektrische Anschlüsse sowie die Mindestabstände zwischen Wasser- und Stromanschlüssen sind nach den geltenden nationalen Vorschriften zu montieren, bzw. anzulegen.
- Fehlstromschutzeinrichtung ist dringend zu installieren (FI Schalter, N=30mA)
- Sämtliche Arbeiten an den elektronischen Komponenten dürfen nur im spannungsfreien Zustand unternommen werden

Attention:

- L'installation électrique (travail d'installation et de contrôle) doit être fait par un spécialiste électricien.
- Les raccordements électriques ainsi que les distances minimales entre des raccordements d'eau et raccordements électriques sont prévoir et à monter d'après les prescriptions nationales en vigueur.
- Le dispositif à courant de défaut est à installer d'urgence (interrupteur FI, N=30 mA)
- Tous les travaux sur les composants électroniques peuvent être entrepris seulement à l'état hors tension

IMPORTANTE:

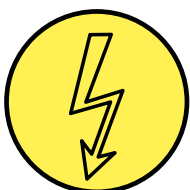
- Le installazioni elettriche (lavori di installazione e di collaudo) devono essere eseguite da un elettricista esperto.
- I collegamenti elettrici e le distanze minime tra attacchi per acqua e attacchi per corrente elettrica devono essere predisposti in osservanza delle norme vigenti nazionali.
- Occorre urgentemente installare un dispositivo di protezione contro correnti di dispersione (interruttore differenziale, N=30mA)
- Tutti i lavori sui componenti elettrici devono essere eseguiti in assoluta assenza di tensione.

Atención:

- La instalación eléctrica (trabajos de instalación y comprobación) debe ser realizada por un electricista autorizado.
- Las conexiones eléctricas y las distancias mínimas entre conexiones de agua y electricidad se deben trazar y montar cumpliendo las normas locales vigentes.
- Siempre se debe instalar una protección contra corrientes residuales (interruptor FI, N=30mA)
- Todos los trabajos en los componentes electrónicos deben realizarse sin tensión

Note:

- The electrical installation (installation and testing) must be carried out by a qualified electrician.
- Electrical connections and the minimum distances between water and electricity connections must be installed or laid out in accordance with the valid national regulations.
- Equipment for protection against faulty currents must be installed (residual current circuit breaker), N=30mA)
- All work on the electronic components must be only be carried out under absence of voltage.



Anschluss Netzteil mit Stecker 230 V

Raccordement de l'alimentation secteur avec fiche 230 V

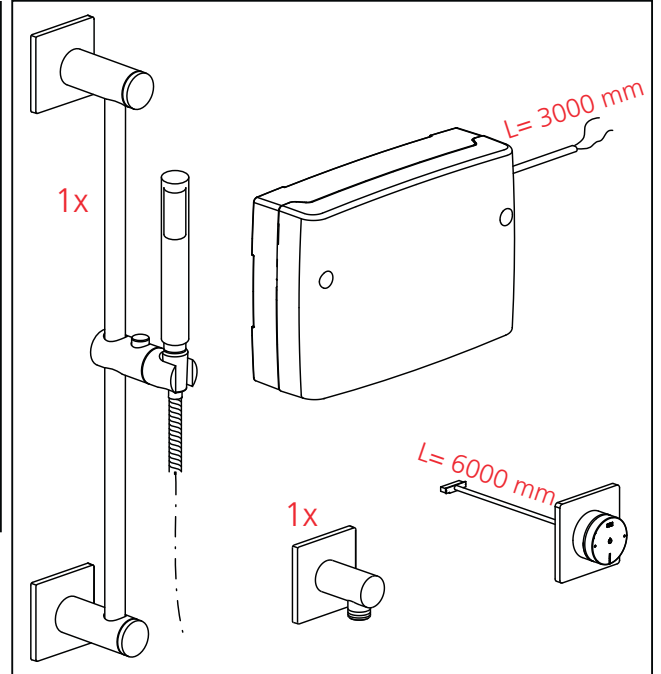
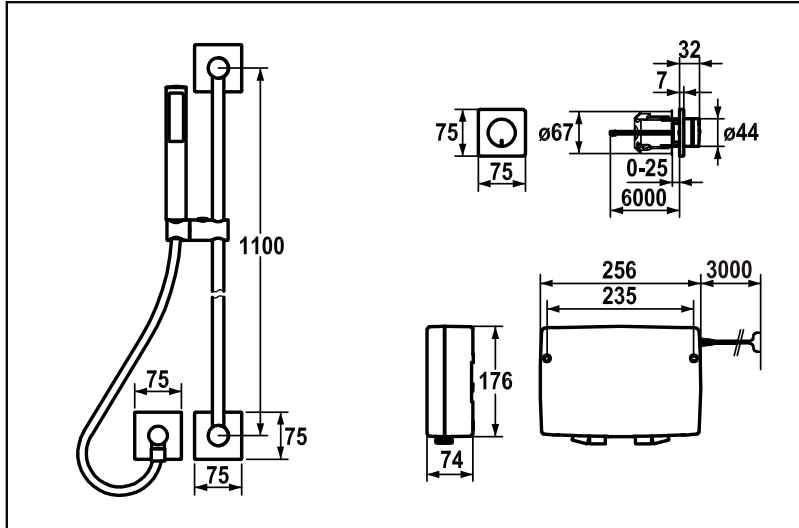
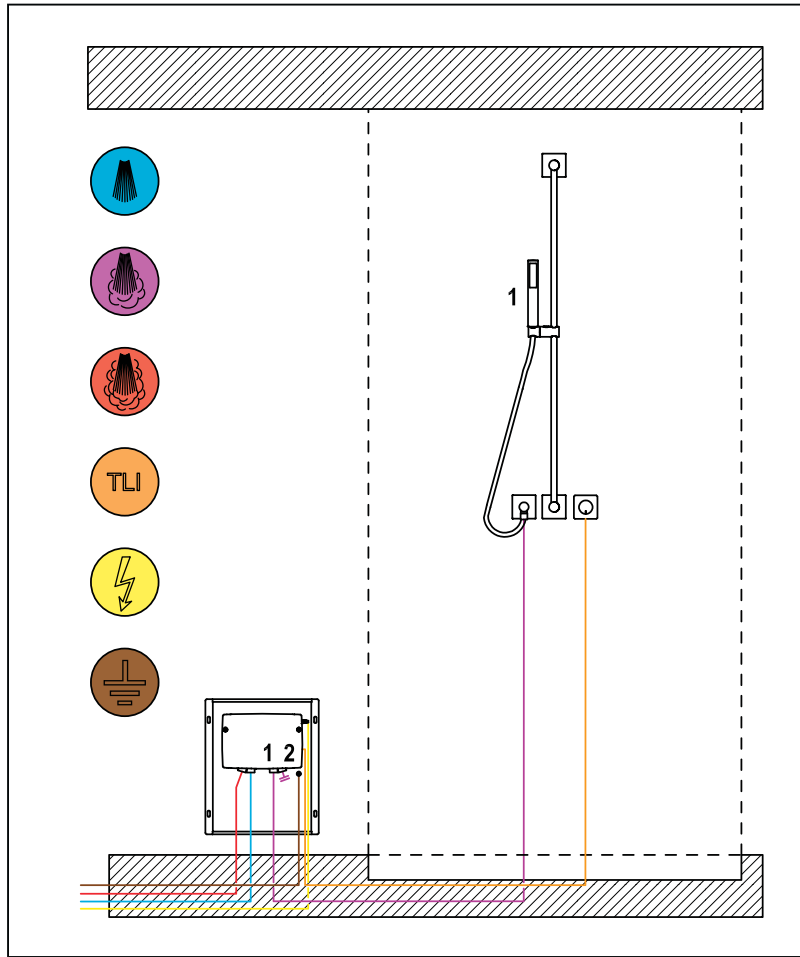
Collegamento alimentazione elettrica con presa 230 V

Conexión unidad de alimentación de red con clavija 230 V

Connection to power supply with plug 230 V

21.654.010

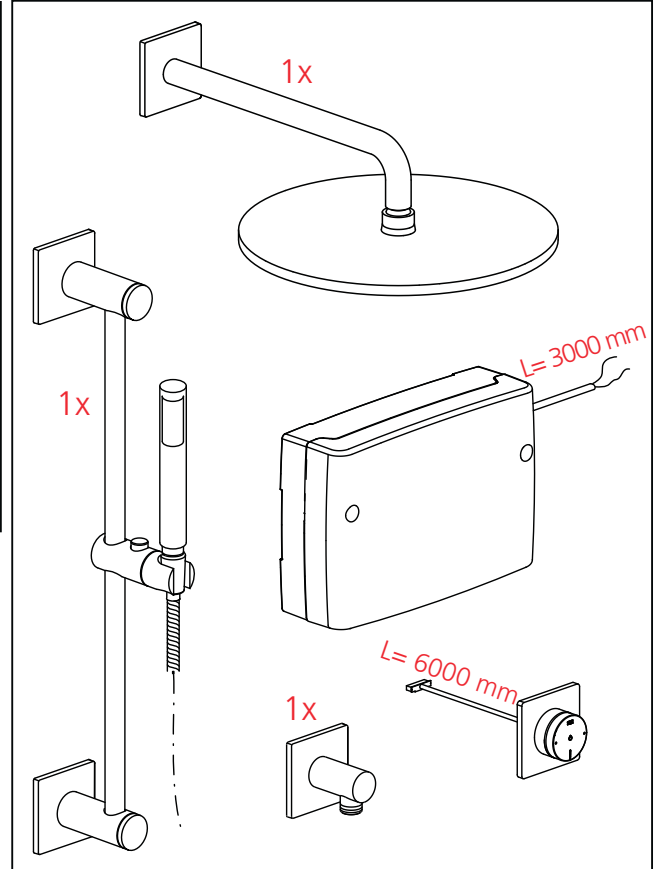
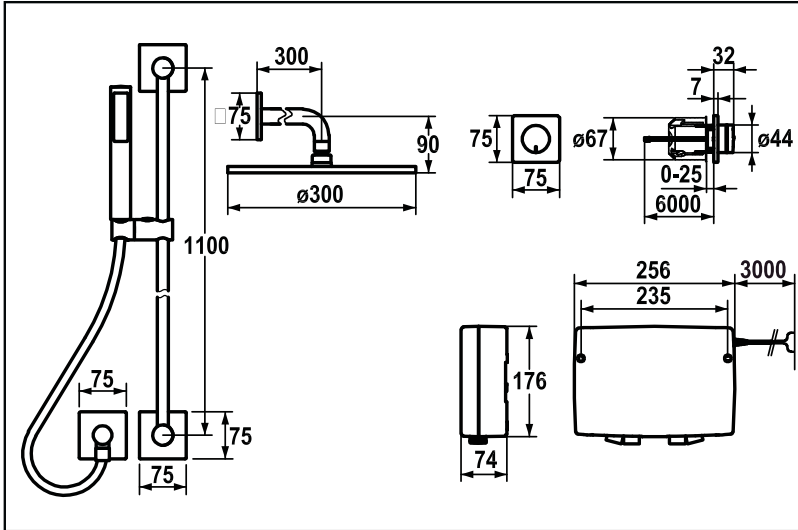
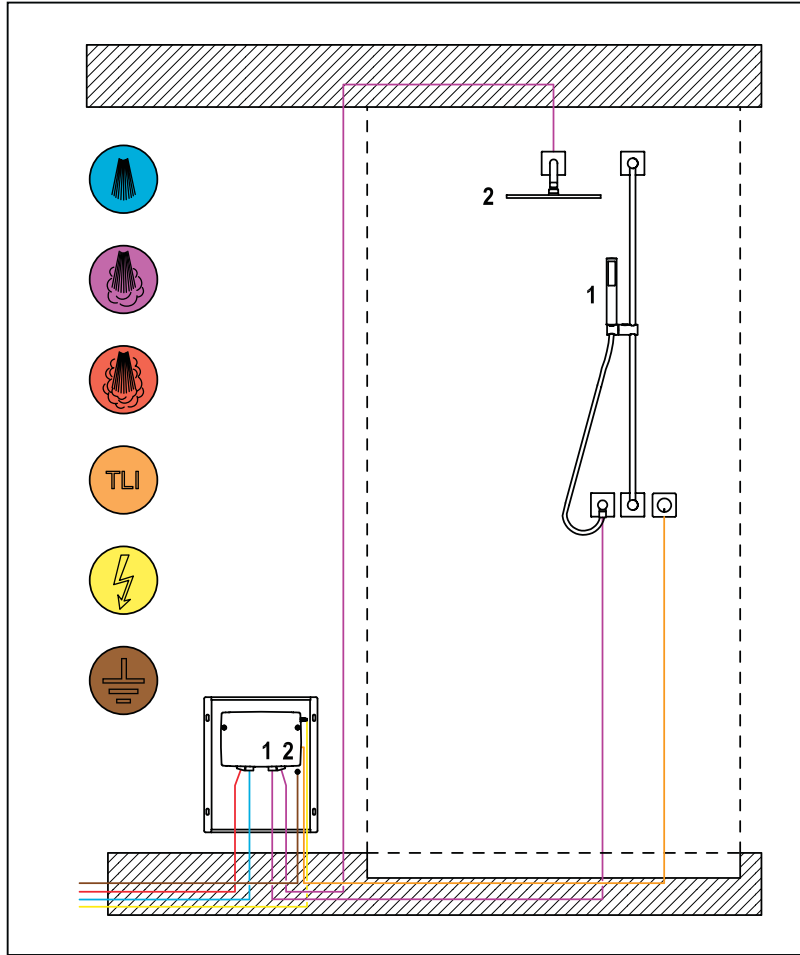
Seite 7-10
 page 7-10
 pagina 7-10
 página 7-10
 page 7-10



Information
 Information
 Informazione
 Información
 Information

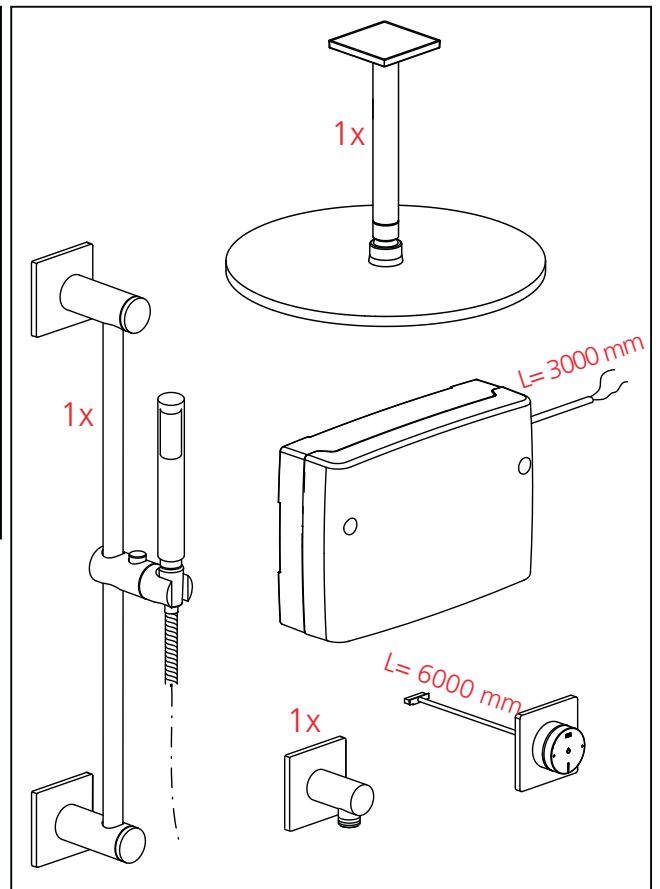
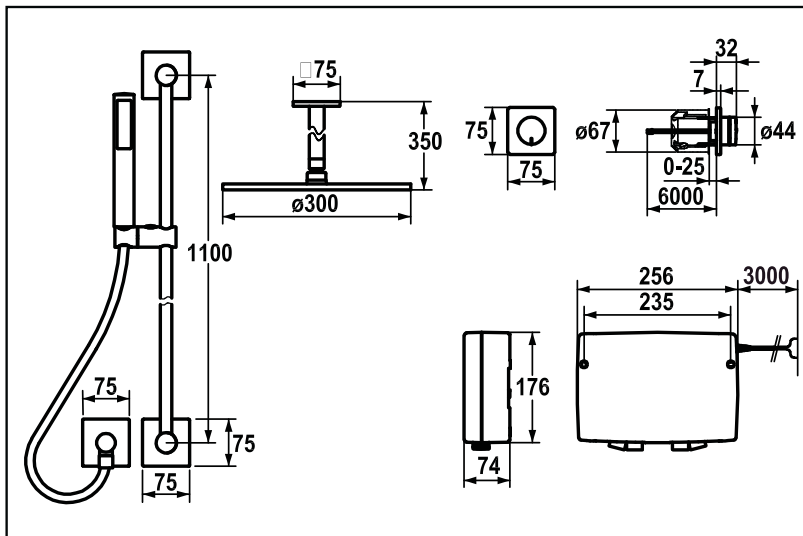
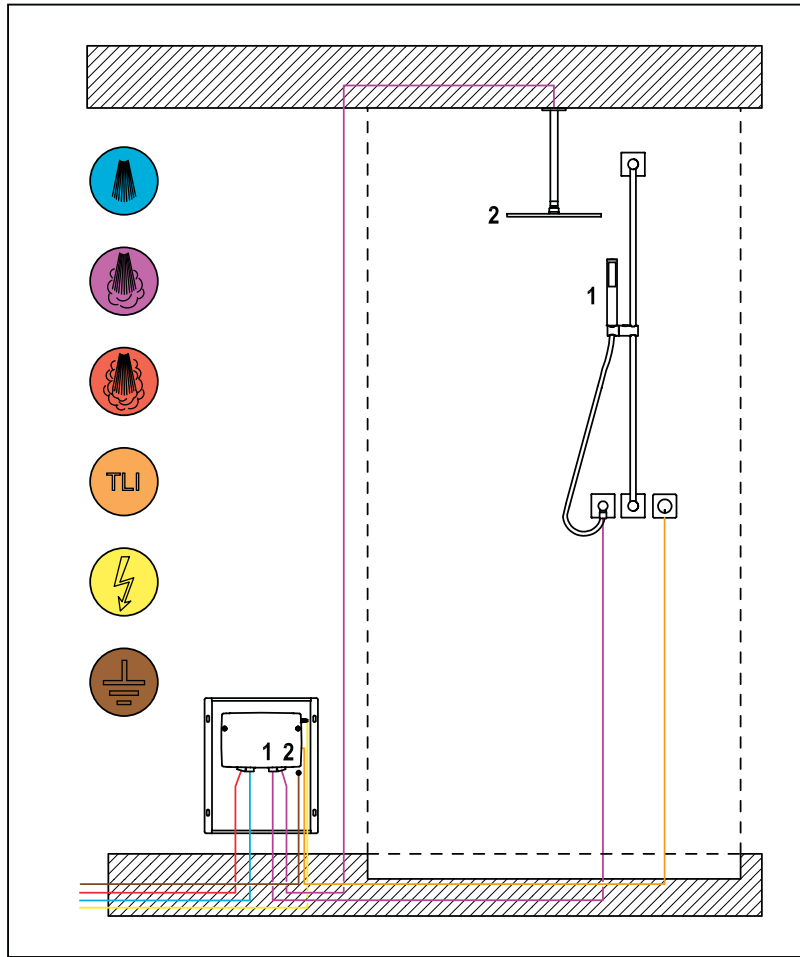
21.654.020

Seite 7-10
 page 7-10
 pagina 7-10
 página 7-10
 page 7-10



21.654.030

Seite 7-10
 page 7-10
 pagina 7-10
 página 7-10
 page 7-10

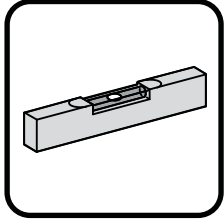


Rohmontage
 Montage encastré
 Montaggio prelimare
 Premontaje
 Rough assembly

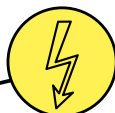
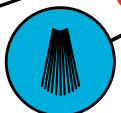
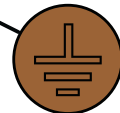
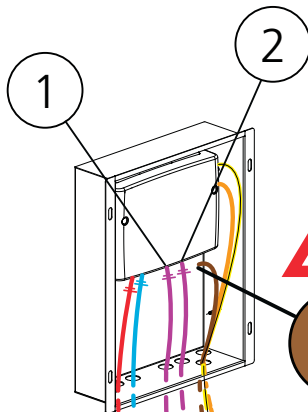
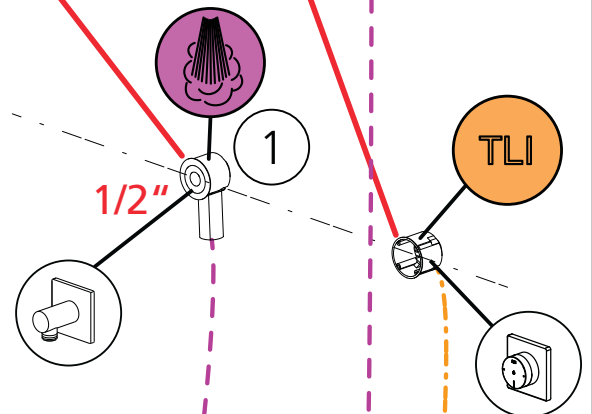
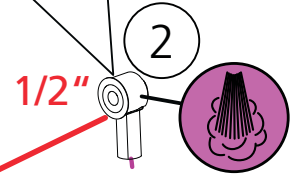
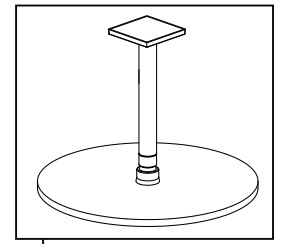
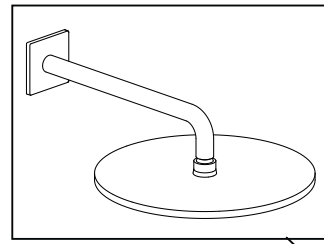
21.654.010

21.654.020

21.654.030



- Die Positionierung ist individuell wählbar.
- Positionnement au choix.
- Posizionamento individuale.
- Se puede montar en cualquier posición deseada.
- Individually selectable positioning.



Lmax.= 6000 mm





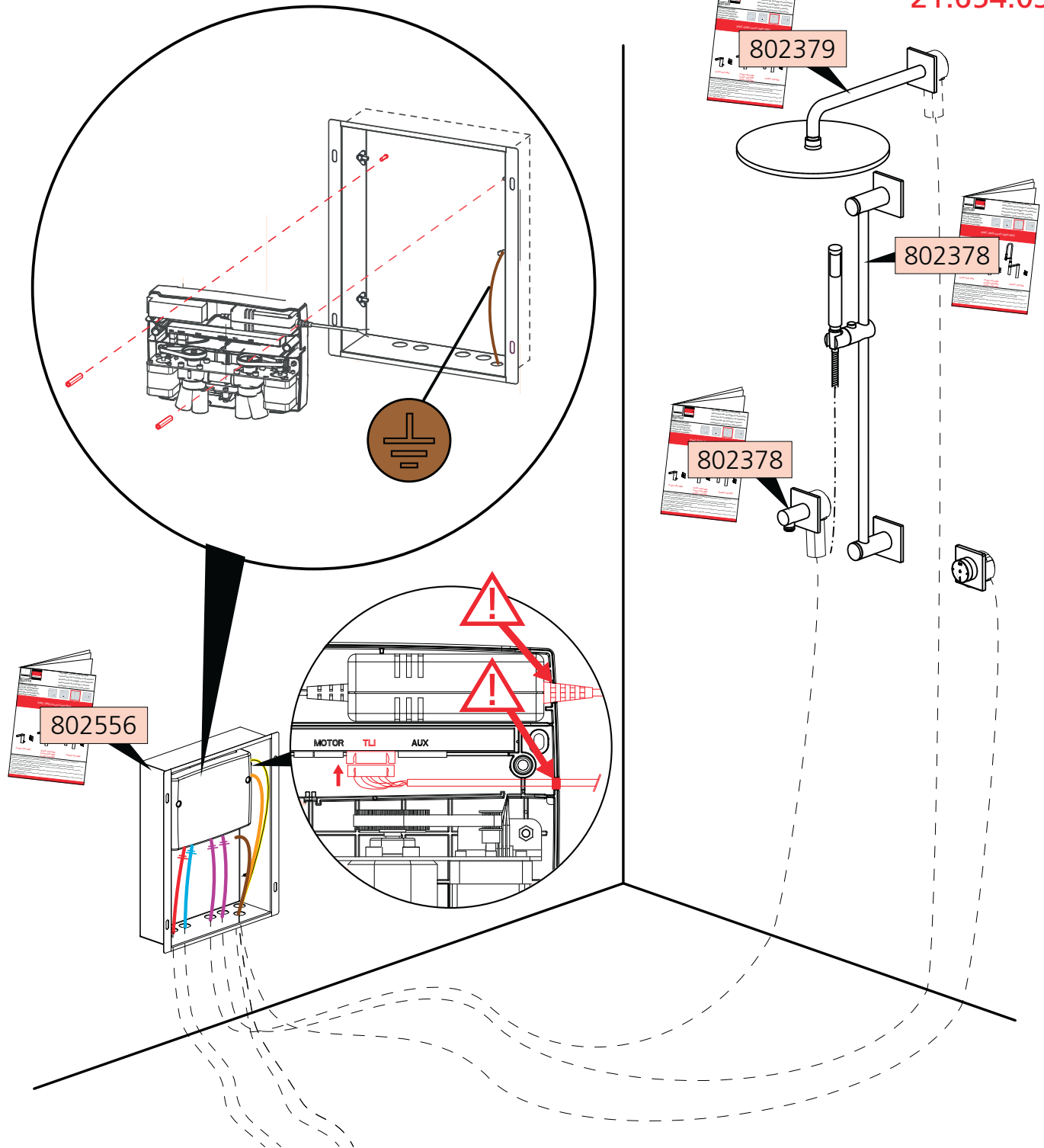
Montage- und Serviceanleitung
 Instructions de montage et d'entretien
 Istruzioni di montaggio e di assistenza
 Instrucciones de montaje y servicio
 Installation and service instructions

Fertigmontageset
 Set de finition
 Set di montaggio finale
 Embellecedor
 Trim kit

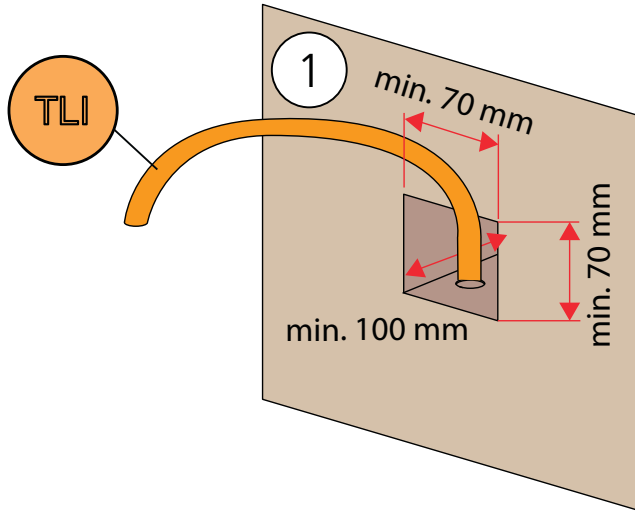
21.654.010

21.654.020

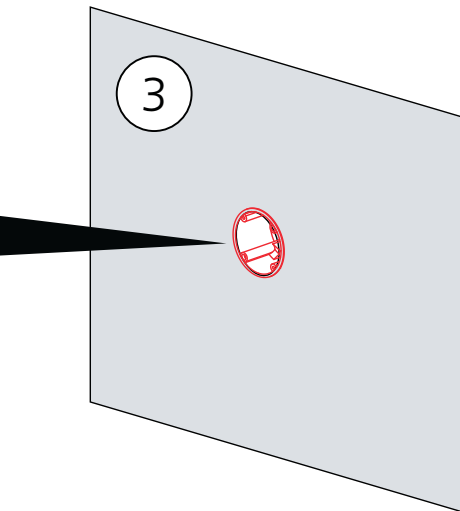
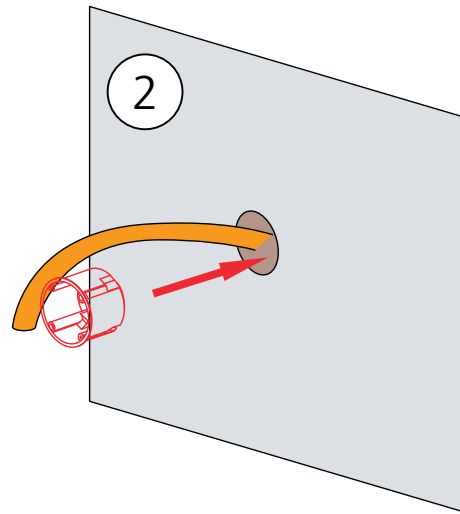
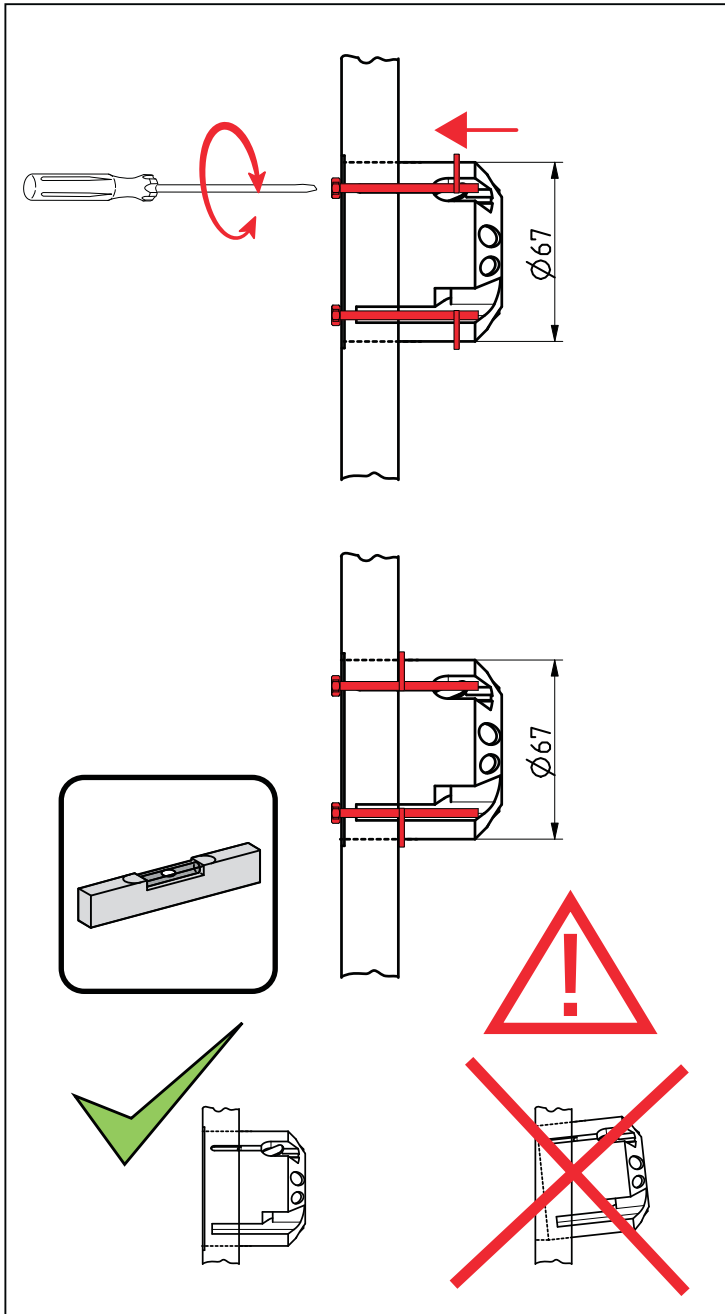
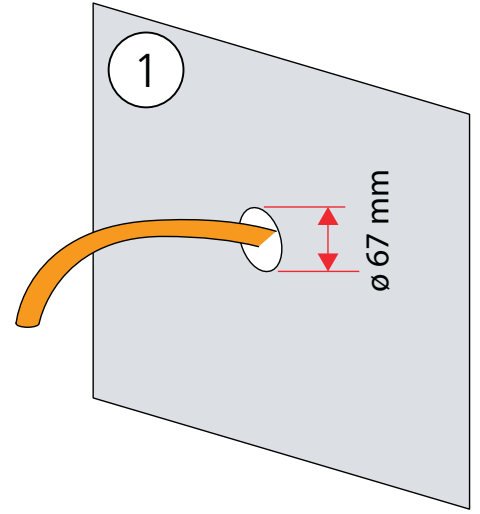
21.654.030

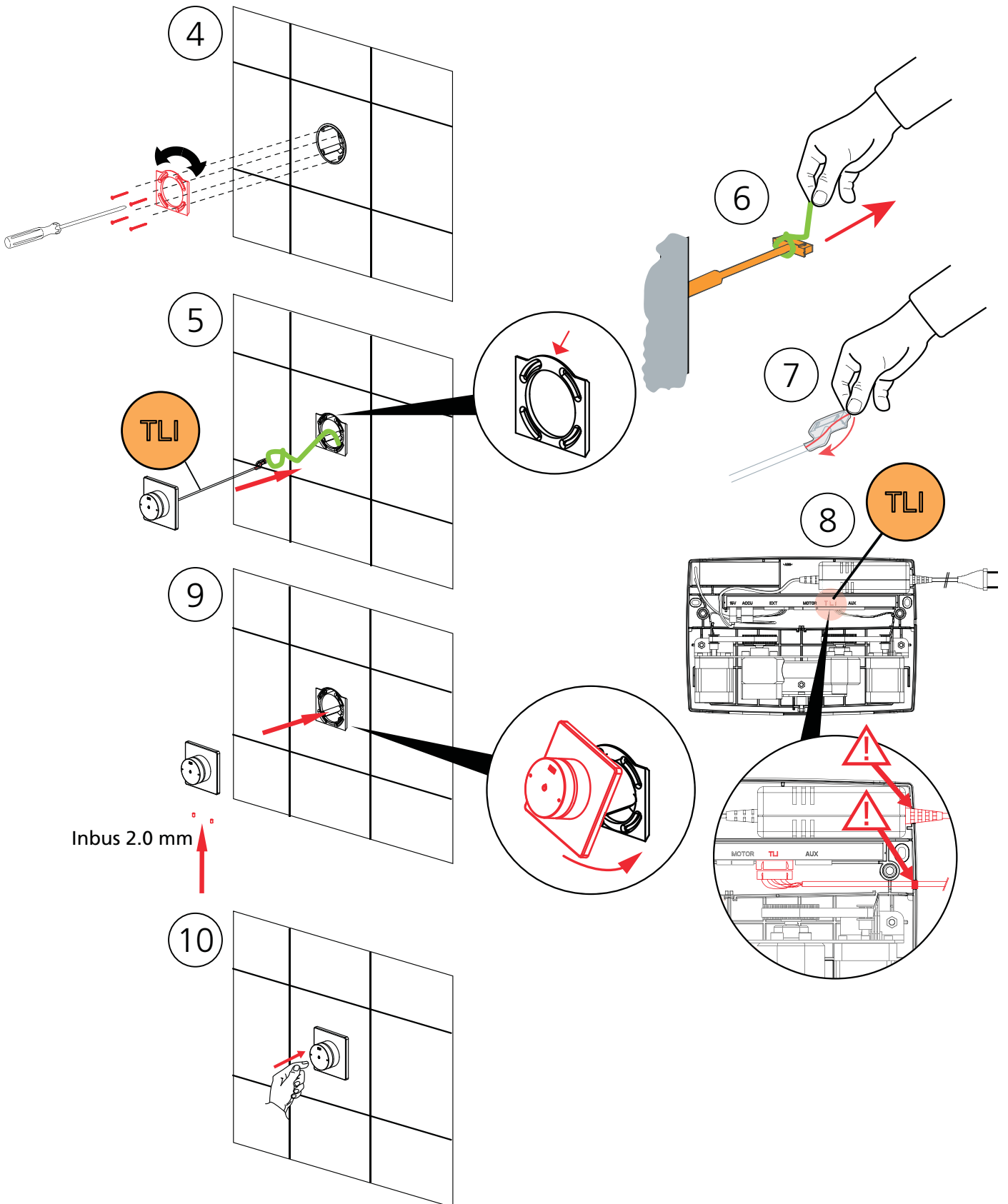


Rohmontage
Montage encastré
Montaggio preliminare
Premontaje
Rough assembly



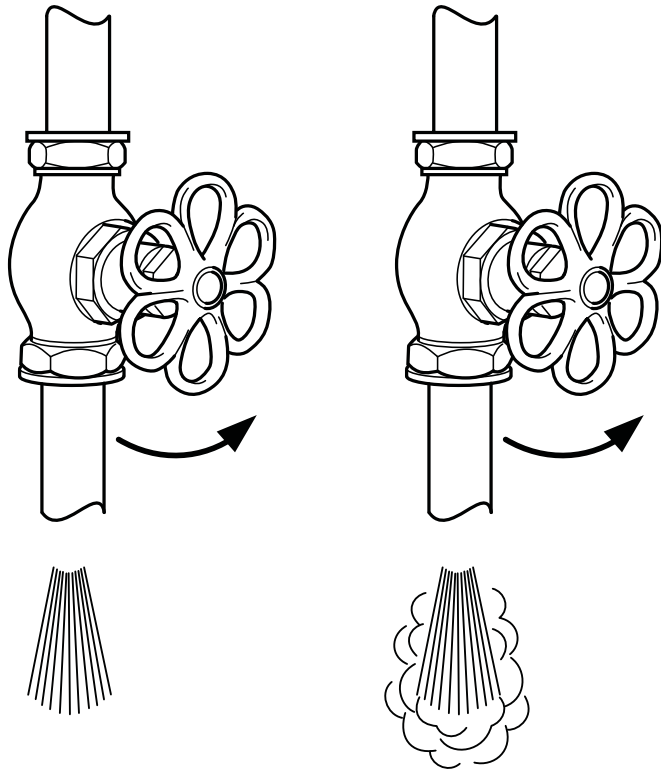
oder
ou
o
o
or



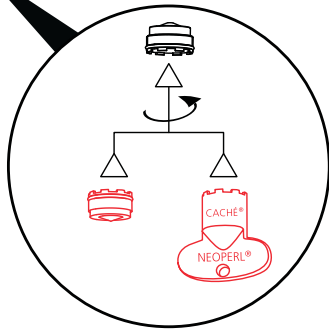


Spülen
Rinçage
Spurgare
Limpieza
Rinse

1



2

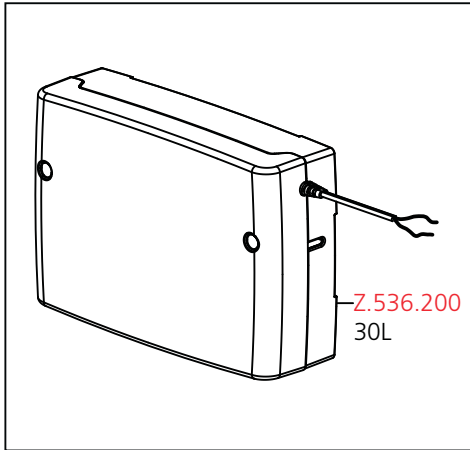


3

- ||||||| D spülen
- ||||||| F rincer
- ||||||| I sciacquate
- ||||||| Sp enjuagar
- ||||||| E flush

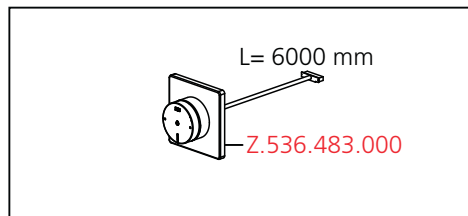
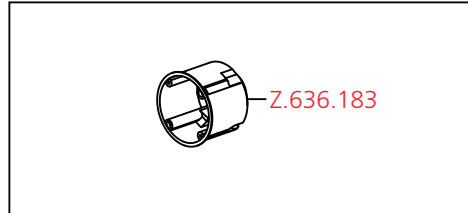
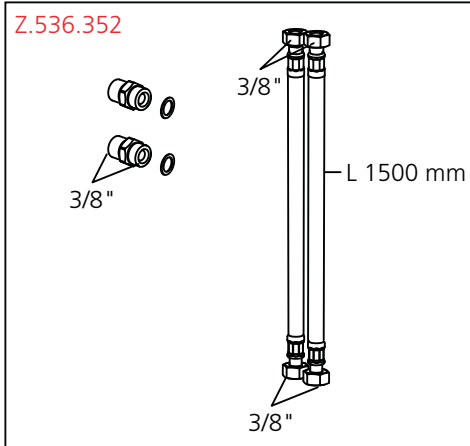
4



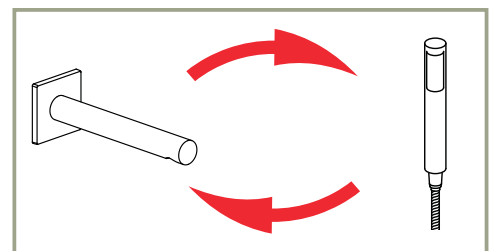
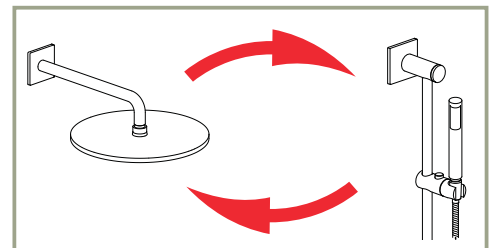
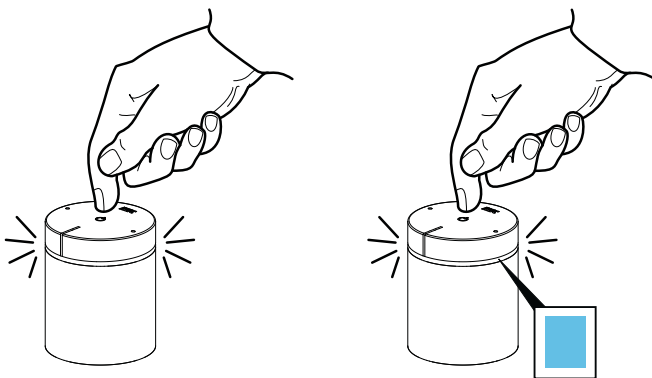


802378

802379



Umstellung (bei Anwendungen Wanne und Dusche)
Inversion (pour les utilisations baignoire et douche)
Deviazione (per impieghi vasca e doccia)
Conmutador (con aplicaciones bañera y ducha)
Diverter (with bathtub and shower applications)



Taste drücken und gedrückt halten bis der Lichtring hellblau leuchtet. Taste loslassen: Umstellung erfolgt.

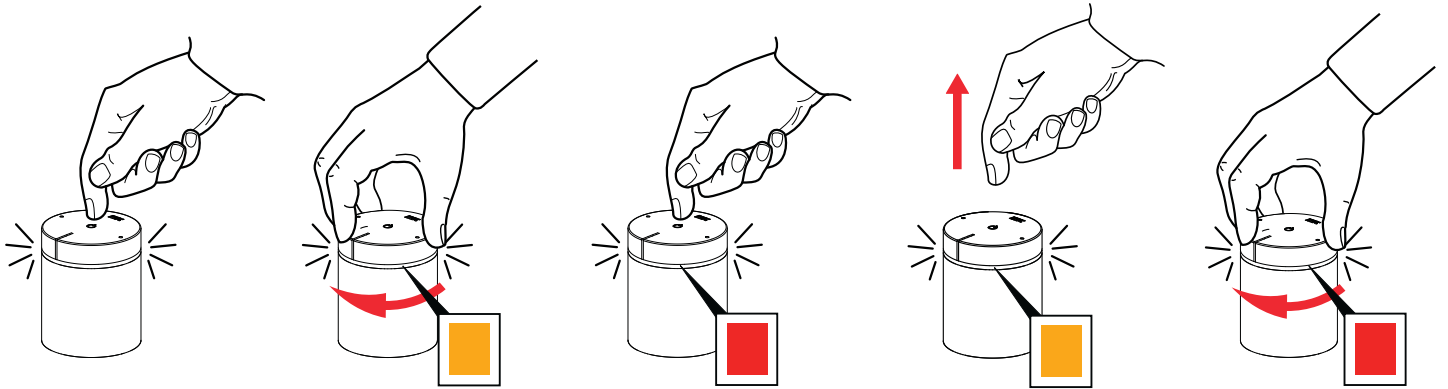
Presser la touche et la maintenir pressée jusqu'à ce que l'anneau s'allume en bleu clair. Relâcher la touche: l'inversion se fait.

Premere il tasto e tenerlo premuto finché l'anello luminoso non diventa azzurro. Rilasciare il tasto: conversione avvenuta.

Mantener el botón pulsado hasta que el anillo se ilumine en color azul claro. Soltar el botón: la salida del agua se conmuta.

Press the button and hold it down until the light ring glows light blue. Release the button: changeover is complete.

Aufhebung der 38°C Begrenzung (bei Anwendungen Wanne und Dusche)
Suppression de la limitation à 38°C (pour les utilisations baignoire et douche)
Disattivazione del limite di 38°C (per impieghi vasca e doccia)
Quitar límite de 38°C (con aplicaciones bañera y ducha)
Overrule of the 38°C limit (with bathtub and shower applications)



Taste drehen bis der Lichtring orange (38°C) blinkt, Taste drücken und gedrückt halten bis der Lichtring rot leuchtet. Taste loslassen und weiter drehen um Temperaturen über 38°C einzustellen.

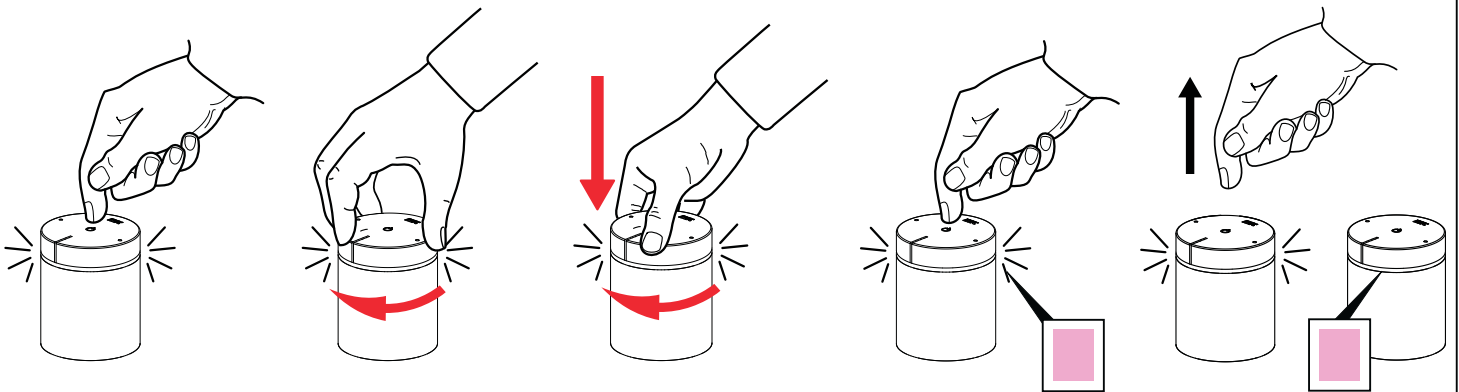
Tourner la touche jusqu'à ce qu'elle s'allume en orange (38°C), presser la touche et la maintenir pressée jusqu'à ce que l'anneau s'allume en rouge. Relâcher la touche et continuer à tourner pour régler des températures supérieures à 38°C.

Ruotare il tasto finché l'anello luminoso non lampeggia in arancione (38°C), premere il tasto e tenerlo premuto finché l'anello luminoso non diventa rosso. Rilasciare il tasto e continuare a ruotarlo per impostare temperature superiori a 40 °C.

Girar el botón hasta que el anillo parpadee en color naranja (38°C), pulsar y mantener pulsado el botón hasta que el anillo se ilumine en rojo. Soltar el botón y girar más para ajustar a temperaturas por encima de 38°C.

Turn the button until the light ring flashes orange (38°C), press the button and hold it down until the light ring glows red. Release the button and turn it further to set temperatures above 38°C.

tip'n'flow 1-2-3 Programmvoreinstellungen verändern und speichern
Modifier et sauvegarder les réglages programmés
Modificare e memorizzare le impostazioni di programma
Modificar y guardar los programas prefijados
change and save preset programmes



tip'n'flow 1-2-3 Position wählen, anschliessend die gewünschte Wassermenge und Temperatur einstellen. Dann Taste drücken und gedrückt halten bis der Lichtring violett leuchtet. Taste loslassen: Einstellung wird gespeichert.

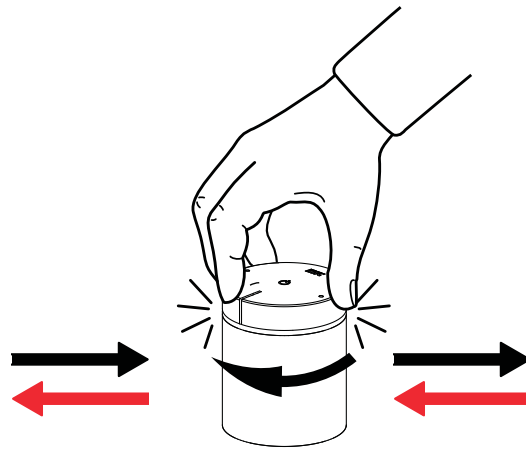
Choisir la position tip'n'flow 1-2-3, ensuite régler la quantité d'eau et la température voulues. Puis presser la touche et la maintenir pressée jusqu'à ce que l'anneau s'allume en violet. Relâcher la touche: le réglage est sauvegardé.

tip'n'flow 1-2-3 Scegliere la posizione, quindi impostare la portata e la temperatura desiderate. Poi premere il tasto e tenerlo premuto finché l'anello luminoso non diventa violetto. Rilasciare il tasto: l'impostazione è memorizzata.

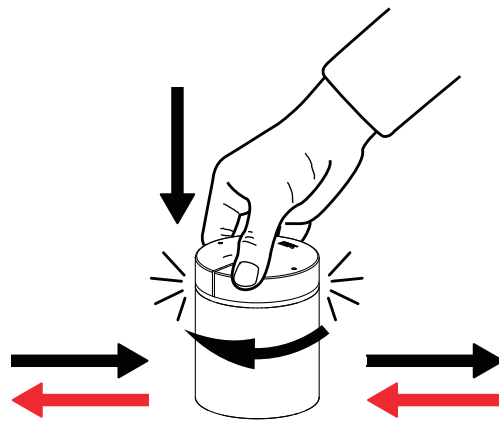
Seleccionar la posición tip'n'flow 1-2-3, después ajustar a voluntad el flujo y temperatura del agua. Luego mantener pulsado el botón hasta que el anillo luminoso se ilumine en color violeta. Soltar el botón: el ajuste se almacena.

Select tip'n'flow 1-2-3 position, then set the required flow rate and temperature. Then press the button and hold it down until the light ring turns purple. Release the button: setting is saved.

Temperaturregulierung
 Réglage de température
 Regolazione della temperatura
 Regulación de la temperatura
 Temperature control



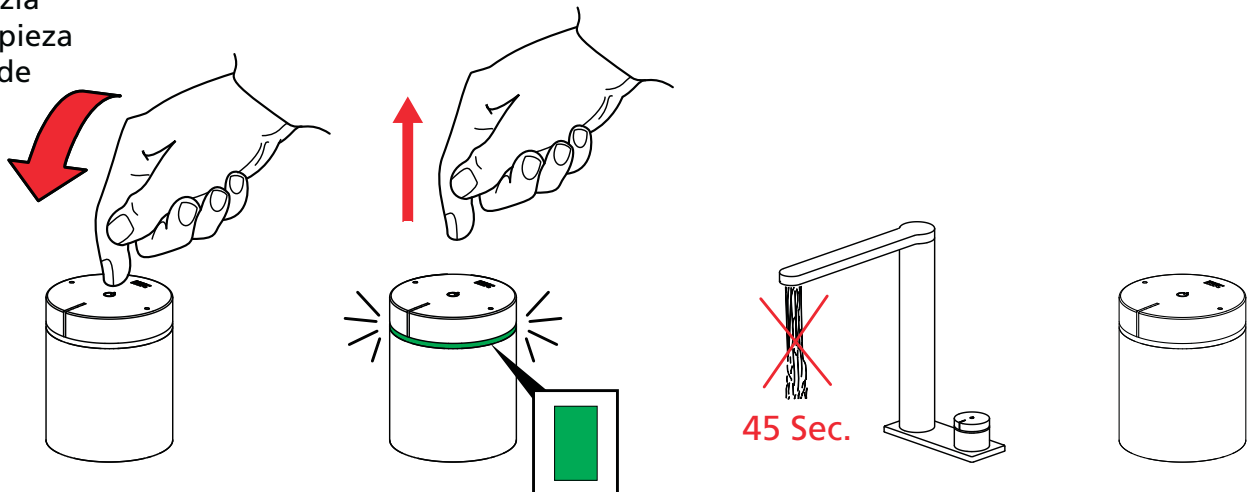
Mengenregulierung
 Réglage de débit
 Regolazione della portata
 Regulación del flujo
 Flow control



0%

100%

Reinigungsmodus
 Mode de nettoyage
 Modo di pulizia
 Modo de limpieza
 Cleaning mode



- Taste drücken und gedrückt halten bis der Lichtring grün leuchtet. Taste loslassen: während 45 Sek. blinkt der Lichtring, die Armatur kann gereinigt werden.
- Presser la touche et la maintenir pressée jusqu'à ce que l'anneau s'allume en vert. Relâcher la touche: l'anneau clignote pendant 45 s, la robinetterie peut être nettoyée.
- Premere il tasto e tenerlo premuto finché l'anello luminoso non diventa verde. Rilasciare il tasto: l'anello luminoso lampeggia per 45 secondi, il rubinetto può essere pulito.
- Mantener el botón pulsado hasta que el anillo luminoso se ilumine en color verde. Soltar el botón: el anillo parpadeará durante 45 segundos, y el sistema puede limpiarse.
- Press the button and hold it down until the light ring turns green. Release the button: the light ring will flash for 45 seconds, the faucet can be cleaned.

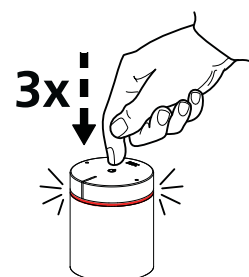
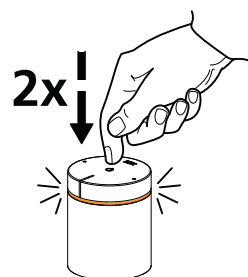
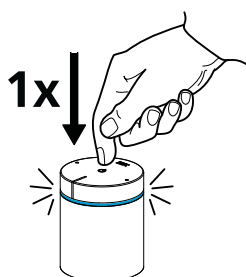
1x, 2x oder 3x kurz drücken und das voreingestellte Programm wird abgerufen:

Presser 1, 2 ou 3 fois et le programme pré réglé va mis en marche:

Premere brevemente 1, 2 o 3 volte per richiamare il programma preimpostato:

Pulsar brevemente 1, 2 ó 3 veces para usar el sistema con el programa prefijado:

Press briefly once, twice or three times to select the preset programme:



		tip'n'flow 1	tip'n'flow 2	tip'n'flow 3
Anwendung		1 x drücken	2 x drücken	3 x drücken
Utilisation		Presser 1 fois	Presser 2 fois	Presser 3 fois
Impiego		premere 1 volta	premere 2 volta	premere 3 volta
Aplicación		Pulsar 1 vez	Pulsar 2 veces	Pulsar 3 veces
Application		Press once	Press twice	Press three times
Küche und Waschtisch		kalt	warm	heiss
Cuisine et lavabo		froid	tiède	chaud
Cucina e lavabo		fredda	calda	bollente
Cocina y lavabo		fría	caliente	muy caliente
Kitchen and basin		cold	warm	hot
		50%	50%	50%
Dusche		12°C	25°C	38°C
Douche				
Doccia				
Ducha		80%	80%	80%
Shower				
Wanne		12°C	25°C	38°C
Baignoire				
Vasca				
Bañera		100%	100%	100%
Bathtub				



Mögliche Ursache

Das Gerät funktioniert nicht

- Steuereinheit nicht an Stromversorgung angeschlossen
- Stromversorgung ausgefallen
- Steckernetzteil nicht mit Mikroprozessor-Steuerung verbunden
- Bedieneinheit nicht angeschlossen

Die gewählte Wassertemperatur stimmt nicht

- Kalt- und Warmwasserzuleitung vertauscht
- Kalt- bzw. Warmwassereckventil geschlossen oder nur halb offen
- Kalt- bzw. Warmwasserleitung verstopft oder geknickt
- Boiler leer oder Durchlauferhitzer nicht angeschlossen
- Temperaturbegrenzung falsch eingestellt
- Druckunterschied zwischen Kalt- und Warmwasserzuleitung zu gross

Kein Wasserfluss

- Eckventile geschlossen
- Keine Wasserversorgung
- Schmutzfilter verstopft

Der gewählte Wasserdurchfluss stimmt nicht

- Kalt- bzw. Warmwassereckventil geschlossen oder nur halb offen
- Kalt- bzw. Warmwasserleitung verstopft oder geknickt
- Zu kleine Wassermenge gespeichert

Ständiger Wasserfluss

- Ständiger Wasserfluss

Das Wasser wird nach einer gewissen Zeit automatisch abgeschaltet

- Maximale Einschaltzeit erreicht
- Individuell gespeicherte Füllmenge erreicht

Die gespeicherte Füllmenge stimmt nicht

- Die gespeicherte Füllmenge stimmt nicht

Bedieneinheit blinkt alle 2 Sekunden grün

- Reinigungsmodus aktiv

Die Steuereinheit ist innen feucht oder nass

- Unzulässige Einbausituation
- Leitungsanschlüsse an den Ventilen nicht fachgerecht abgedichtet
- Kondenswasser an den Ventilkörpern möglich

Die Bedieneinheit (kabelgebunden) reagiert nicht

- Die Bedieneinheit ist falsch angeschlossen
- Die Bedieneinheit ist defekt

Behebung

- Steuereinheit an Stromversorgung anschliessen
- Sicherungen im Sicherungskasten kontrollieren
- 2-poligen Stecker mit Mikroprozessor-Steuerung (Anschluss 15V) verbinden
- Kabel der Bedieneinheit mit Mikroprozessor-Steuerung (Anschluss TLI) verbinden

- Anschlüsse tauschen
- beide Eckventile ganz öffnen
- Leitungen durchspülen und Filter reinigen
- Installateur kontaktieren
- Option „Werkseinstellung“ durchführen (siehe Bedienungsanleitung)
- (max. 1 bar zulässig)

- beide Eckventile ganz öffnen
- (z.B. kein Wasserdruck, Haupthahn zugesperrt)
- reinigen

- beide Eckventile ganz öffnen
- Leitungen kontrollieren, durchspülen und Filter reinigen
- Option „Werkseinstellung“ durchführen (siehe Bedienungsanleitung)

- Installateur kontaktieren

- Siehe Bedienungsanleitung
- Funktion „tip'n'flow 1-2-3“ durchführen (siehe Bedienungsanleitung)

- Installateur kontaktieren

- 45 Sekunden abwarten oder Bedieneinheit 5 Sekunden drücken

- siehe Etiketle auf dem Deckel
- Installateur kontaktieren
- keine Massnahme erforderlich

- muss am Anschluss TLI eingesteckt sein
- Installateur kontaktieren

Raison possible**L'appareil ne fonctionne pas**

- L'unité de commande n'est pas branchée sur le courant
- Panne de courant
- Le bloc d'alimentation n'est pas connecté à la commande du microprocesseur
- L'unité de commande n'est pas branchée

L'eau ne se laisse pas régler à la température voulue

- Erreur dans le raccordement des conduites d'eau froide et chaude à
- Robinet d'équerre eau froide ou chaude fermé ou seulement à demi-ouvert
- Conduite d'eau froide ou chaude obturée ou pliée
- Ballon vide ou chauffe-eau non branché
- Mauvais réglage de la limite de température
- Différence de pression trop importante entre conduites d'eau froide et chaude

L'eau ne circule pas

- Robinets d'équerre fermés
- L'eau n'arrive pas
- Filtre poussières bouché
- L'unité de commande n'est pas branchée sur le courant
- Panne de courant
- Le bloc d'alimentation n'est pas connecté à la commande du microprocesseur
- L'unité de commande n'est pas branchée

L'eau ne se laisse pas régler au débit voulu

- Robinet d'équerre eau froide ou chaude fermé ou seulement
- Conduite d'eau froide ou chaude obturée ou pliée
- Quantité d'eau stockée insuffisante

L'eau coule sans s'arrêter

- L'eau coule sans s'arrêter

L'eau s'arrête automatiquement après un certain temps

- Durée de marche maximale atteinte
- La quantité de stockage définie est atteinte

La quantité de remplissage stockée n'est pas correcte

- La quantité de remplissage stockée n'est pas correcte

L'unité de commande clignote en vert un rythme de 2 secondes

- Mode de nettoyage activé

L'unité de commande est humide ou mouillée l'intérieur

- Montage incorrect
- Les raccords de conduite sur les robinets n'ont pas été étanchéifiés comme il se doit
- Présence possible d'eau condensée sur robinets

L'unité de commande (reliée par câble) ne réagit pas

- L'unité de commande est mal branchée
- L'unité de commande est défectueuse

Réparation

- Brancher l'unité de commande sur le courant
- Vérifier les fusibles dans la boîte à fusibles
- Brancher la prise à 2 broches sur la commande du microprocesseur (connecteur 15V)
- Brancher le câble de l'unité de commande sur la commande du microprocesseur (connecteur TLI)

- Interchanger les raccordements
- Ouvrir complètement les deux robinets d'équerre
- Rincer les conduites et nettoyer les filtres
- Appeler l'installateur
- Réaliser l'option «ajustage en usine» (voir notice d'utilisation)
- (max. admissible: 1 bar)

- Ouvrir complètement les deux robinets
- (p.ex. pas de pression pour l'eau, robinet principal fermé)
- Nettoyer
- Brancher l'unité de commande sur le courant
- Vérifier les fusibles dans la boîte à fusibles
- Brancher la prise à 2 broches sur la commande du microprocesseur (connecteur 15V)
- Brancher le câble de l'unité de commande sur la commande du microprocesseur (connecteur TLI)

- Ouvrir complètement les deux robinets d'équerre à demi-ouvert
- Rincer les conduites et nettoyer les filtres
- Réaliser l'option «ajustage en usine» (voir notice d'utilisation)

- Appeler l'installateur

- Voir notice d'utilisation
- Réaliser la fonction „tip'n'flow 1-2-3” (voir notice d'utilisation)

- Appeler l'installateur

- Patienter 45 secondes ou appuyer 5 secondes sur l'unité de commande

- Voir étiquette sur couvercle
- Appeler l'installateur

- Aucune mesure ne s'impose

- Brancher sur le connecteur TLI
- Appeler l'installateur



Possibile causa

L'apparecchio non funziona

- Unità di comando non collegata all'alimentazione elettrica
- Alimentazione elettrica interrotta
- Alimentatore a spina non collegato con il comando a microprocessore
- Unità d'uso non collegata

La temperatura dell'acqua non coincide con quella scelta

- Condutture d'alimentazione di acqua fredda e acqua calda invertite
- Valvola ad angolo dell'acqua fredda o calda chiusa oppure
- Conduttura di acqua fredda o di acqua calda ostruita o piegata
- Boiler vuoto o scaldabagno istantaneo non collegato
- Limite temperatura impostato male
- Differenza di pressione tra conduttura d'alimentazione di acqua fredda e acqua calda troppo elevata

Flusso d'acqua assente

- Valvole ad angolo chiuse
- Nessun apporto d'acqua
- Filtro antispurgo intasato
- Unità di comando non collegata all'alimentazione elettrica
- Alimentazione elettrica interrotta
- Alimentatore a spina non collegato con il comando a microprocessore
- Unità d'uso non collegata

Il flusso d'acqua non coincide con quello scelto

- Valvola ad angolo dell'acqua fredda o calda chiusa oppure aperta solo a metà
- Conduttura di acqua fredda o di acqua calda ostruita o piegata
- Quantità d'acqua accumulata troppo bassa

Flusso d'acqua continuo

- Flusso d'acqua continuo

Dopo un determinato lasso di tempo l'acqua cessa automaticamente di sgorgare

- Raggiunto il tempo massimo d'erogazione
- Raggiunta la quantità di riempimento accumulata individualmente

La quantità di riempimento accumulata non è corretta

- La quantità di riempimento accumulata non è corretta

L'unità d'uso lampeggia con luce verde ogni 2 secondi

- Modalità di pulizia attiva

L'unità di comando è umida o bagnata all'interno

- Situazione di montaggio non consentita
- Attacchi delle condutture sulle valvole non sigillati a regola d'arte
- Acqua di condensa sui corpi delle valvole

L'unità d'uso (collegata con cavi) non reagisce

- L'unità d'uso è collegata erroneamente
- L'unità d'uso è difettosa

Eliminazione

- collegare l'unità di comando all'alimentazione elettrica
- controllare i fusibili nel quadro elettrico
- collegare la spina bipolare con il comando a microprocessore (connessione a 15 volt)
- collegare il cavo dell'unità d'uso con il comando a microprocessore (connessione TLI)

- scambiare le connessioni
- aprire completamente le due valvole ad angolo aperta solo a metà
- sciacquare accuratamente le condutture e pulire i filtri
- Contattare l'installatore
- eseguire l'opzione «Impostazione di fabbrica» (vedi istruzioni per l'uso)
- (massima consentita: 1 bar)

- aprire completamente le due valvole ad angolo
- (per es. mancanza di pressione, rubinetto principale chiuso)
- pulire
- collegare l'unità di comando all'alimentazione elettrica
- controllare i fusibili nel quadro elettrico
- collegare la spina bipolare con il comando a microprocessore (connessione a 15 volt)
- collegare il cavo dell'unità d'uso con il comando a microprocessore (connessione TLI)

- aprire completamente le due valvole ad angolo
- sciacquare accuratamente le condutture e pulire i filtri
- eseguire l'opzione «Impostazione di fabbrica» (vedi istruzioni per l'uso)

- Contattare l'installatore

- vedi istruzioni per l'uso
- eseguire la funzione „tip'n'flow 1-2-3” (vedi istruzioni per l'uso)

- Contattare l'installatore

- attendere 45 secondi oppure premere l'unità d'uso per 5 secondi

- vedi etichetta sul coperchio
- Contattare l'installatore
- nessuna misura necessaria

- deve essere inserita nella presa TLI
- Contattare l'installatore

Causa posible**El aparato no funciona**

- La unidad de control no está conectada al suministro eléctrico
- El suministro eléctrico se ha interrumpido
- El transformador no está conectado con el control del microprocesador
- La unidad de mando no está conectada

El agua no fluye a la temperatura seleccionada

- El tubo de agua caliente y el tubo de agua fría se han intercambiado
- La válvula de agua fría y/o de agua caliente está cerrada o medio abierta
- El tubo de agua caliente y/o fría está atascado o doblado
- La caldera está vacía o el calentador no está conectado
- Límite de temperatura erróneo
- La diferencia de presión entre el tubo de agua fría y el de agua caliente es demasiado grande

El agua no fluye

- Válvulas de ángulo cerradas
- No hay suministro de agua
- Filtro de suciedad atascado
- La unidad de control no está conectada al suministro eléctrico
- El suministro eléctrico se ha interrumpido
- El transformador no está conectado con el control del microprocesador
- La unidad de mando no está conectada

No fluye el flujo de agua seleccionado

- La válvula de agua fría y/o de agua caliente está cerrada o medio abierta
- El tubo de agua caliente y/o fría está atascado o doblado
- Se ha memorizado un volumen de agua insuficiente

Flujo de agua constante

- Flujo de agua constante

El agua se desconecta automáticamente tras un tiempo determinado

- Se ha alcanzado el tiempo de conexión máximo
- Se ha alcanzado el volumen de llenado memorizado individualmente

El volumen de llenado memorizado no es correcto

- El volumen de llenado memorizado no es correcto

La unidad de mando parpadea cada 2 segundos con luz color verde

- El modo de limpieza está activo

El interior de la unidad de control está húmedo o mojado

- Situación de montaje incorrecta
- Las conexiones de los tubos en las válvulas no están impermeabilizadas correctamente
- Agua de condensación en los cuerpos de las válvulas

La unidad de mando (conectada por cable) no reacciona

- La unidad de mando está mal conectada
- La unidad de mando está averiada

Solución de problemas

- Conectar la unidad de control al suministro eléctrico
- Controlar los fusibles de la caja de fusibles
- Conectar el enchufe de dos polos con el control del microprocesador (conexión de 15 V)
- Conectar el cable de la unidad de mando con el control del microprocesador (conexión TLI)

- Cambiar las conexiones
- Abrir bien las dos válvulas de ángulo
- Enjuagar los tubos y limpiar los filtros
- Contactar con el instalador
- Llevar a cabo la opción "Ajuste de fábrica" (consultar el manual de servicio)
- (máx. 1 bar)

- Abrir ambas válvulas de ángulo del todo
- (p. ej., no hay presión de agua, la llave principal está cerrada)
- Limpiarlo
- Conectar la unidad de control al suministro eléctrico
- Controlar los fusibles de la caja de fusibles
- Conectar el enchufe de dos polos con el control del microprocesador (conexión de 15 V)
- Conectar el cable de la unidad de mando con el control del microprocesador (conexión TLI)

- Abrir bien las dos válvulas de ángulo
- Enjuagar los tubos y limpiar los filtros
- Llevar a cabo la opción "Ajuste de fábrica" (consultar el manual de servicio)

- Contactar con el instalador

- Consultar el manual de servicio
- Llevar a cabo la función „tip'n'flow 1-2-3" (consultar el manual de servicio)

- Contactar con el instalador

- Esperar 45 segundos o presionar la unidad de mando durante 5 segundos

- Consultar la etiqueta de la tapa
- Contactar con el instalador

- No es necesario hacer nada

- Debe conectarse a la conexión TLI
- Contactar con el instalador

Possible cause**The device is not working**

- Control unit is not connected to the power supply
- Power supply has failed
- Plug adapter is not connected to microprocessor control system
- Operating unit is not connected

The water temperature is not as selected

- Hot and cold water inlet pipes switched
- Hot or cold water angle valve is closed or only partially open
- Hot or cold water pipe is blocked or bent
- Boiler is empty or instantaneous water heater is not connected
- Temperature limits are set incorrectly
- Pressure difference between hot and cold water inlet pipe is too great (max. 1 bar permitted)

No water flow

- Angle valves are closed
- No water supply
- Blocked filter
- Control unit is not connected to the power supply
- Power supply has failed
- Plug adapter is not connected to microprocessor control system
- Operating unit is not connected

The flow of water is not as selected

- Hot or cold water angle valve is closed or only partially open
- Hot or cold water pipe is blocked or bent
- Saved water level insufficient

Water is flowing constantly

- Water is flowing constantly

Water switches off automatically after a certain time

- Maximum on-time reached
- Individually saved water level has been reached

The saved water level is incorrect

- The saved water level is incorrect

Operating unit flashes green every 2 seconds

- Cleaning mode is activated

Control unit is damp or wet inside

- Installed in incorrect location
- Pipes to the valves are not properly sealed
- Possible condensation on the valve housings

Operating unit (wired) is not responding

- Operating unit is connected incorrectly
- The operating unit is faulty

Remedy

- connect control unit to power supply
- check fuses in fuse box
- connect 2-pin plug to microprocessor control system (15V connection)
- connect cable on operating unit to microprocessor control system (TLI connection)

- swap connections
- fully open both angle valves
- rinse out pipes and clean filters
- Call a service engineer
- apply the 'Factory settings' option (see operating instructions)

- fully open both angle valves
- (e.g. no water pressure, main stopcock turned off)
- clean filter
- connect control unit to power supply
- check fuses in fuse box
- connect 2-pin plug to microprocessor control system (15V connection)
- connect cable on operating unit to microprocessor control system (TLI connection)

- fully open both angle valves
- rinse out pipes and clean filters
- apply the 'Factory settings' option (see operating instructions)

- Call a service engineer

- see operating instructions
- perform the „tip'n'flow 1-2-3“ function (see operating instructions)

- Call a service engineer

- wait for 45 seconds or press the operating unit for 5 seconds

- see label on the cover
- Call a service engineer
- no action needed

- must be plugged in to TLI connection
- Call a service engineer

Pflegeanleitung für Armaturen und Zubehör

Instruction pour la maintenance des robinets et des accessoires

Istruzioni per la manutenzione di rubinetti e accessori

Instrucciones para el cuidado de griferias y accesorios

Maintenance / Cleaning instructions for faucets and accessories

Grundsätzliche Reinigungshinweise:

- Beim Reinigen muss die Oberfläche der Armatur kalt sein (Wärme beschleunigt die Zerstörung der Oberfläche)!
- Reinigungshinweise der Reinigungsmittelhersteller beachten!

Die Pflege:

- Armatur täglich mit weichem Lappen trocken reiben!
- Scheuernde Reinigungsmittel und Putzschwämme unbedingt vermeiden!

Die Reinigung:

- Schmutz- oder Kalkflecken auf der Armaturenoberfläche nur mit mildem Reinigungsmittel entfernen!
- Sofort nach dem Reinigen alle Reinigungsmittelrückstände mit kaltem Wasser wegspülen!
- Mit weichem Lappen trocken reiben.

Instructions principales pour le nettoyage:

- Durant le nettoyage, la surface du robinet doit être froide (la chaleur accélère l'usure de la surface)!
- Nous vous prions de faire attention aux indications mentionnées sur les nettoyages!
- Assurez vous que les produits ne contiennent pas d'acides ou des substances corrosives.

L'entretien:

- Le robinet doit être nettoyé chaque jour avec un chiffon mou.
- Evitez absolument l'usage des brillants pour métaux, éponges abrasives ou produits similaires!

Le nettoyage:

- Enlevez salissures et dépôts calcaires de la surface du robinet seulement avec des produits qui ne sont pas agressifs!
- Immédiatement après le nettoyage, rincer bien les résidus des détergents avec de l'eau froid!
- Sécher avec un chiffon mou.

Principali istruzioni per la pulizia:

- Durante la pulizia, la superficie del rubinetto deve essere fredda (il calore accelera il logorio della superficie)!
- Fare attenzione alle indicazioni riportate sui prodotti per la pulizia!
- Accertarsi che non contengano acidi o sostanze corrosive.

La manutenzione:

- Il rubinetto deve essere asciugato quotidianamente con un panno morbido.
- Evitare assolutamente paglietta, spugne abrasive o similari!

La pulizia:

- Togliere sporco e calcare dalla superficie del rubinetto solo con detersivi non aggressivi!
- Subito dopo la pulizia, sciacquare bene i residui di detersivo con acqua fredda!
- Asciugare con un panno morbido.

Avisos básicos de limpieza:

- Cuando se procede a limpiar la griferia, su superficie debe estar fría (el calor acelera la destrucción de la superficie)!
- Respetar los avisos de limpieza del fabricante del detergente!

Cuidado:

- Secar la griferia frotando diariamente con un paño blando!
- Evite, imprescindiblemente, detergentes y esponjas de limpieza raspantes!

Limpieza:

- Quitar las manchas de suciedad o cal en la superficie de la griferia sólo con un detergente poco agresivo!
- Inmediatamente después de la limpieza eliminar, enjuagando con agua fría, todos los residuos del detergente!
- Secar frotando con un paño blando.

In General:

- Faucet surface must be of room temperature before cleaning (elevated temperature increases damage of the surface).
- Cleaning instructions of the detergent manufacturer must be followed.

Maintenance:

- Rub the faucet daily dry with a soft cloth.
- Never use corrosive cleaners or cleaning pads.

Cleaning:

- Dirt or calcareous deposits on the faucet surface must be removed with soft detergent or with soap water!
- Rinse well with water immediately after cleaning (make sure that no detergent remains on the surface)
- Dry with soft cloth.



- D Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unseren Garantieleistungen ausgeschlossen!
- F Ces dommages survenus en raison d'un traitement inadéquat, des signes d'usure traitement inadéquat, naturels ou du grand utilisation, sont exclus de notre garantie.
- I Danni ai rubinetti, conseguenti da un trattamento non appropriato, sono esclusi dalla nostra garanzia!
- Sp Daños, debidos a un tratamiento inadecuado, son excluidos de la nuestra garantía.
- E Damages on the faucet resulting from incorrect handling are excluded from the manufacturers warranty!



Schweiz, Suisse:
KWC AG
Hauptstrasse 57
5726 Unterkulm

Tel.: 062 768 68 68
Fax: 062 768 61 62



Recyclingpapier auf 100% Altpapierbasis.
Papier de recyclage sur 100% bases de vieux papier.
Riciclaggio della carta sulla base della carta straccia di 100%.
Reciclaje del documento sobre base del papel usado del 100%.
Recycling paper on 100% waste paper basis.

www.kwc.com